

ULCC | CHLC

**UNIFORM LAW CONFERENCE OF CANADA
CONFÉRENCE POUR L'HARMONISATION DES LOIS AU CANADA**

**REVISION OF DRAFTING CONVENTIONS
RÉVISION DES CONVENTIONS DE RÉDACTION**

Presented by/ Présenté par

**Clark Dalton
ULCC**

Readers are cautioned that the ideas or conclusions set forth in this paper, including any proposed statutory language and any comments or recommendations, may not have not been adopted by the Uniform Law Conference of Canada. They may not necessarily reflect the views of the Conference and its Delegates. Please consult the Minutes and the Resolutions on this topic as adopted by the Conference at the Annual meeting.

Veillez noter que les idées et conclusions formulées dans ce document, ainsi que toute terminologie législative proposée et tout commentaire ou recommandations, n'ont peut-être pas été adoptés par la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada. Ils ne reflètent pas nécessairement le point de vue de la Conférence et de ses participants. Veuillez consulter les résolutions concernant ce thème qui ont été adoptées par la Conférence lors de la réunion annuelle.

**St. John's
Newfoundland and Labrador
Terre-Neuve-et-Labrador
August/ Août, 2019**

Presented to the Civil Section/Présenté à la section civile

Ce document est une publication de la Conférence pour
l'harmonisation des lois au Canada. Pour de plus amples
informations, svp contacter
info@ulcc-chlc.ca

This document is a publication of
the Uniform Law Conference of Canada.
For more information, please contact
info@ulcc-chlc.ca

At its first annual meeting in 1918, the Conference of Commissioners on Uniformity of Laws throughout Canada (as the Uniform Law Conference was then known) appointed a committee to prepare a set of rules for legislative drafting for the Conference. The committee's report was adopted at the second annual meeting in 1919.

Since that time, the rules evolved into drafting conventions and have been revised four times (1942, 1948, 1976 and 1989). The most recent revision in 1989 was the first to address drafting in both English and French version (previous versions had been in English only).

It has thus been 30 years since the conventions were last revised. Like the rest of the world, legislative drafting has continued to develop. Significant areas of change involve such matters as preambles, purpose clauses, bill titles, bilingual interpretation, gender neutrality and on-line publication of legislation. It is time to review the conventions once again.

With the encouragement of Clark Dalton, the ULCC Project Coordinator, John Mark Keyes (Professor, University of Ottawa and former Chief Legislative Counsel, Justice Canada) has assembled a working group of legislative counsel from across Canada to review and revise the conventions. The group members are broadly representative of both language groups and 8 jurisdictions (including federal and one territory). The list of group members is in Annex 1.

Dès sa première assemblée annuelle en 1918, la Conférence, qui portait alors le nom de *Conference of Commissioners on Uniformity of Laws throughout Canada*, forma un comité chargé d'élaborer à son intention des règles de rédaction législative. Le comité présenta un rapport qui fut adopté lors de la deuxième assemblée annuelle, en 1919.

Par la suite, les règles sont devenues des conventions de rédaction et ont été révisées à quatre reprises (1942, 1948, 1976 et 1989). La plus récente révision était la première à viser la rédaction tant en français qu'en anglais (les versions précédentes des conventions se limitaient à l'anglais).

Trente ans se sont écoulés depuis la dernière révision des conventions. Comme le reste du monde, la rédaction législative a continué d'évoluer. Les changements les plus importants ont trait aux préambules, aux dispositions d'objet, aux titres des projets de loi, à l'interprétation bilingue, à la rédaction inclusive et à la publication en ligne des textes législatifs. Une nouvelle révision s'impose.

Avec l'appui de Clark Dalton, le coordonnateur de projets pour la CHLC, John Mark Keyes (professeur à l'Université d'Ottawa et ancien premier conseiller législatif, Justice Canada) a formé un groupe de travail composé de conseillers législatifs de partout au Canada pour réviser les conventions. Les membres du groupe représentent les deux groupes linguistiques de même que 8 administrations (notamment le fédéral et un territoire). La liste des membres se trouve à l'annexe 1.

The working group has identified 8 topics that should be prioritized for revision. These topics encompass most of the matters the conventions address. The group has divided into sub-groups to deal with each topic. The list of topics and subgroups is in Annex 2.

The subgroups are to review and report their suggested revisions back to the working group. The time-frame for doing so has not been fixed, but it is anticipated that substantial progress will have been made by the summer of 2020. At that point, it is hoped that proposals for any major revisions will be ready for broader consultation with the ULCC membership.

Ideally, the revised conventions would be ready for approval at the 2021 annual meeting.

Le groupe de travail a ciblé 8 sujets prioritaires pour la révision. Ces sujets touchent la plupart des thèmes visés par les conventions. Le groupe s'est divisé en sous-groupes responsables de chacun des sujets. La liste des sujets et des sous-groupes se trouve à l'annexe 2.

Les sous-groupes sont chargés de revoir les sujets et de recommander au groupe certaines modifications. L'échéance n'est pas encore fixée, mais on s'attend à ce que d'importants progrès soient accomplis d'ici l'été 2020. On espère être alors en mesure de procéder à une vaste consultation auprès des membres de la CHLC au sujet de toute proposition majeure de révision.

Idéalement, les conventions révisées seraient soumises pour approbation à la réunion annuelle de 2021.

Annex / Annexe 1
Working Group / Groupe de travail

Jean-Charles Bélanger	Premier conseiller législatif, Justice Canada
Elena Bosi	Première conseillère législative, Nouveau Brunswick
Annette Boucher	Legislative Counsel, Nova Scotia
Isabelle Brochu	Avocate, Secrétariat à la législation, Ministère du Conseil exécutif, Québec
Michelle Cumyn	Professeure, Université Laval
Clark Dalton	Project Coordinator, ULCC
John Mark Keyes	Professor, University of Ottawa
Holly Nason	Legislative Counsel, New Brunswick
Peter Pagano	Retired Chief Legislative Counsel, Alberta
Ian Rennie	Legislative Counsel, Northwest Territories
Mark Spakowski	Chief Legislative Counsel, Ontario
Christina Wasyliv	Deputy Legislative Counsel, Manitoba

Annex / Annexe 2

Potential Review Topics — Sujets de révision possibles

	Review Topic – Sujet de révision	Subgroup members – membres des sous-groupes
1.	Organization-arrangement / Structure-présentation	Jean-Charles B, JMK
2.	Preambles & purpose clauses, titles, headings, marginal notes / Préambules et énoncés d'objets, titres, intertitres et notes marginales	Peter P, Mark S, Isabelle B,
3.	Definitions / Définitions	Annette B, (Elena B, Holly N au besoin), Ian R,
4.	Gender neutrality / Rédaction inclusive	Mark S, Elena B, Holly N, Jean-Charles B,
5.	Audience / Destinataires	Annette B, Isabelle B, Christina W,
6.	Content of sections-subsections & paragraphing, numbering / Contenu des articles et paragraphe, énumération verticale et numérotation	Jean-Charles B, Michelle C, Christina W,
7.	Bilingual drafting / Rédaction bilingue	Mark S, Elena B, Holly N, Jean-Charles B, Michelle C, Isabelle B,
8.	Implementation of international agreements / Mise en œuvre des accords internationaux	JMK,